

**Asterix
off
säggsch 2**

scanned by MuschelSchubser

MUNDART

Biechl 42

Asterix dr Gallchor

Worde fon
RENE GOSCINNY
Bildor fon
ALBERT UDERZO

lewerdraachn
von Jürgen Hart



GOSCINNY UND UDERZO
BRÄSENDIERN 'S ZWEITE ASTERIX
MUNDARD-BUCH UFF SÄGGSSCH

ASTERIX DR GALLCHOR

Worde fon RENE GOSCINNY Bildor fon ALBERT UDERZO
scanned by MuschelSchubser



EGMOND EHABA FORLAACH · BERLIN

Asterix dud säggssch redn...

scanned by MuschelSchubser

Sächsisch hat keine eigenständige Rechtschreibung. Man schreibt, wie man spricht, und man spricht mit halbgeöffnetem Mund sowie leicht hängendem Unterkiefer.

P, T, K kennt der Sachse nicht, und auch die exotischen Buchstaben wie Q, X, Y und V werden durch einheimisches Lautgut ersetzt.

Es kann also durchaus vorkommen, dass sich für ein Wort mehrere Schreibweisen anbieten, das hängt je nach Region von der Tagesform, der Laune, dem Wetter und der Qualität des vom Sachsen soeben genossenen Kaffees ab.

Abborahd – Gerät, Apparat

ä häbbchn – ein wenig

anbeebn – kleiden, verkleiden

angeleiord gomm – angeschlendert,

angetrottet kommen

Ärdbäarn – Erdbeeren

auszahl – verletzen

awwer, awer, awwor, awor – aber

baddalch – schleppen, schwer tragen

Bähbe – Napfkuchen

Bamml – Angst, Furcht

bedäbbord – betreten

beschnarchn – beschnuppern, beschauen

Briechl – großer kräftiger Kerl

Borbselchn – kleines Kerlchen

Buchde – Bande

chjedze – jetzt

daderdraus – daraus

daderdrum – darum herum

daderfon – davon

daderhindor – dahinter

dadord(n) – dort

Dähdz' – Kopf, Haupt

dernähm – daneben

desderwächn(s) – deswegen

dichdch – tüchtig, sehr

diechern, losdiechern – losziehen,

aufbrechen

Drähml – großer Kerl

Draude ham – sich trauen, Mut beweisen

driem – drüben oder trüben

dorwiern – quengeln, lamentieren

Eemer, Eemor – Eimer

ebber, ebbor, eewor – etwa

Fehds – Spaß

forbriechln – verprügeln

fordinnesiarn – flüchten, sich dünn

machen

fordriggn – verspeisen, auch sich dünn

machen, abhauen

forgaggeiorn – veralbern, zum Narren

halten

forglobbn – verhauen, schlagen,

verkaufen

formeern – versäumen, verlegen,

verwechseln

forniffd – verloren, verspielt

forschbachdln – vertilgen, speisen

Forsche – Kraft, Stärke

forwammsn – verhauen

ficheland – gewieft, raffiniert, gewitzt

Fissemaddenzchen – Flausen, Ausflüchte,

Unfug, Blödsinn

Fläbbe ziehn – trauriges, finsternes

Gesicht machen

Flähche – kleiner Flecken, Umgebung

eines kleinen Ortes

fuggs'sch – aufgebracht, wild, wütend

Fundskerl – Pfundskerl, großartiger

Mensch

Gaddze – Katze

Gaggsch – Spaß, Quatsch

Garrehde – Schlechtes Fahrzeug,

Wagen, Karre

gaschn – fangen, kriegen

Gawe – Gabe

Gingerlidzchn – Unsinn, Unfug,

Mätzchen

Goofmich – Händler

Greiderich – Kräuter, Kraut, Grünzeug

Guddlmuddl – Durcheinander

Guhdsder, mei – mein Bester



Gusche – Maul, Mund

Gwarggeilchn – Süßspeise aus Kartoffeln und Quark

Häbbchn. ä – ein klein wenig

heeme – zu, nach, im Hause

Jemersch'nee – Ach du mein Gott, meine Güte!

Lähm, lähm – Leben, leben

Lahdschn – laufen, trotten

Lawwehde – erschöpft, baufällig, kaputt, matt

lumbch – lumpig, knauserig, gering

Luhmich – Gauner, Tagedieb, übler Kerl

malahde – krank, müde, erschöpft

Margsgnochn – Markknochen

mer, mr, mor – man, mir wir

Meerschdn, die, am – meisten

Meise – Mäuse, Geld

Minna, zer Minna machen – zusammen stauchen

Mudsbradn – Rostbraten, Spießbraten

mummbn, neinmummbn – verspeisen, hinunterschlucken

Nahmd – guten Abend

nacherds – nachher, danach

rausgriechn – herausbekommen, ermitteln

Gugge mal uff dor Seite 49, da gehds weidor

1. Offlache 2002

EGMOND EHABA FORLAACH GMBH

Wallstraße 59, 10179 Berlin

Zuerschd ausm Französchn ins Deutsche übersetzt: Gudrun Penndorf M.A.

Übersetzt ins Säggssche: Jürgen Hart

Scheffredagdör: Michael F. Walz

Redagdöre: Etsche Hoffmann-Mahler, Sibylle Schneider

Leddorin: Kordula Botta

Gestaltung: Uli Faas

Herstellung: Uwe Oertel

Originaldtdl: „Astérix le Gaulois“

© 1961 GOSCINNY-UDERZO

Für de deutsche Übersetzung: © 1968 Egmond Ehapa Forlaach GmbH

© Für die säggssche Ausgabe: EGMOND EHABA FORLAACH GMBH, Berlin

Exklusivlizenz für de deutschsprachige Ausgabe:

EGMOND EHABA VORLACH GMBH BERLIN

Drugg und Vorarbeitung: sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2287-2

Gedruggd off chlorfreiem Babier

Wer noch ä bissel mähr übörn Asterix und'n Obelix erförn möchde - dordn wärdn alle Gallcherfäns fündch: <http://www.asterix.de>



scanned by MuschelSchubser

MER SIN IM CHJAHRE FUFFZSCH FOR GRISDIN. GANS GALLCHN IS FON DE REEMOR BESIECHD... GANS GALLCHN? NUNEE! IN ÄNNOR GLEEN GUHBLÄHGE HALDN BAAR UNFORWIESDLICHE BORSCHN DE SCHDELLUNG UND DRÄDN DÄN REEMISCHN HORDN MUD'CH ENDGEECHN... UND ÄS LÄHM IS NI GRADE EEFACH FOR DE REEMISCHN LEGGSCHONÄHRE, DIE WO IN DN SCHDIDZBUNGDN BABBAORUM, AGWARCHJUM, LAUDANUM UND GLEENBONUM DE SCHDELLUNG HALDN MISSN...



Ä BAAR GALLCHOR

ASTERIX IS DR HÄLD FON DIESN AHMDEUERN. Ä KLEENES, FICHELAN -
DES, GEWIEEFDES GERRLICHN, DÄM MR ALLE GNIFFLICHN OFFDRÄACHE
BEDENGLÖS IEWERDRAACHEN GANN. ASTERIX SCHEBBD SEINE IEWER -
MENSCHLICHN GRÄFDE AUSN ZAUBERDROBBN FOM DRUIDN MIRACULIX...



OBELIX IS Ä DIGGOR FREIND FON ASTERIX. OR BEDREIBD ENNE LIEFOR -
FERMA FOR HINGELSCHDEENE, IS ANWVOR OOOCH Ä LIEBSHAWOR FON
WILDSCHWEINBRÄDN UND WILDN SCHLÄCHEREIN. OR DUD ALLES
SCHDEHN UND LIECHN LASSN, WENNOR MIDM ASTERIX Ä NEIES AHM -
DEUER ERLÄHM GANN. OR HAD IMMOR Ä GLEEN HUND AM BEENE,
IDEXIX, DR EENZSCHE UMWELDFREINDLICHE HUND, DER WO SEGAR
OFFHEILD, WEMMOR Ä BOOM UMSÄÄCHD.

scanned by MuschelSchubser



MIRACULIX, DR ÄHRWERDSCH E DRUIDE FOM DORFE, DUD MISTLN SCHNIEBEN
UND DADERDRAUS ZAUBERDROBBN BRAUN. GROSSN ERFOLCH DUD OOOCH
SEIN SCHBEZIALGEBREI HAM, WAS IEWORMENSCHLICHE GRÄFDE MOB -
BELISIERD. DR MIRACULIX HAD ANWVOR OOOCH NOCH BAAR ANDORE DIN -
GOR OFF LAACHOR...



TROUBADIX IS DR BARDE! DE GESCHWÄGGOR, WAS SEI DALLEND BE -
DRIFFD, GEHN AUSENANDOR. DE EEN SAACHN, ÄS SIN NUR FISSEMA -
DENZCHN, WASSOR MACHEN DUD... SELWOR DUD OR SICH NADIERLICH
ALS GROSSARDCHOR GINSDLER OFFSCHBIELN. ANWVOR WENN OR DE
GLISCHE SCHEEN HÄLD, GENNISN DERWÄÄCHNS ALLE GÄNS GUD LEIDN...



MAJESTIX IS DOR HEIBDLING FOM SCHDAMME. Ä MÄCHJE -
DÄDISCHOR, MUDCHOR GRIECHOR, WENNOR OOOCH Ä GLEEN'S
BÄSSL MISSDRAUISCH IS. SEINE LEIDE DUN'N RESCHBEG -
DIERN UND DE FEINDE DUN FOR IM ZIDDORN! EENS DUD
OR ANWR FEERSCHDN WIE DE BÄSD, DÄSS'M DR HIMML OFFN
GOBB FALLN GENNDE! CHIEDDOH, WIE SAACHD'R SELWER: „GALL -
CHER SIN DÄBBFERE GRIECHOR, FERCHDN NIGH REEMOR
NOCH DIECHOR!“

FUFFESCH CHJAHRE FOR
GRISIN SIN DE GALLCHOR NACH
LANGM GAMBE FOR DE REE-
MOR BESIECHD...



SEGAR DR HEIBDLING WER-
SINGEDORIGGS MUSSN ZÄSAR
ÄS SCHWED FOR DE FIESSE
HAUN...



IEWERALL ISSSES RUHICH, GELÄ-
CHERNICHE IEWERFÄLLE FON DE
GERMAN'N WERN FIGGS ZEE-
RIGGESCHLAACHN...

ABER MIR KOMMET
WIEDER!

SCHO RÄÄCHT!
MR GANGET!



GANS GALLCHN
IS BESÄDSD...



GANS GALLCHN? ENNE GLEENE FLÄCHCHE DUD DÄN
AUSWÄRDSCHEN ENDGECHENDRÄDN, ANNE GLEENE
GUEHLÄNGE, DADERDRUM NUR REEMERTS ROHN...



DE GANSE MIEHE, DE SCHDOLSEN
GALLCHOR ZEE BESIECHEN, IS FER
DE GADDZEE GEWÄSN, UN DOR
ZÄSAR FRAACHT SICH...

GWIDD?*



HIER DUN MIR UNSORN HÄLDN GENN-
LERN, DÄN GRIECHOR ASTERIX, DER WO
SEINOR LIEBLINGSBASSCHJOHN NACH-
GEHT, DOR CHJÄCHEREI!

GELLE, ASTERIX,
BISDE BALD WID-
DER HEENE?

ZEM AHMD-
BROPE BIN 'CH ZEE-
RIGG, MEI OBELIX...



DA GOMMD 'R
ANGELEIORD!

DÄN GRIECH'
MER!

IBSO FAGDO!

SIGG!***



GAMMOR NUR SAACHN: DE REE -
MER SIN MID IHM LADDEIN FIGGS
UN FERDSCH!

FÄH FIGDIS!****

SOLLN DAS
HEESSN?



LAD.: * HÄ? ** SCHO FERDSCH! *** SO ISSSES! **** WEJE DÄM BESIECHD!



scanned by Muschelschubser



scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser





CHJAHR UM CHJAHR LIECHMOR'N GALLCHOR OFF
DR BELLE, UND DIE FORGAGGEIORN UNS NUR EEMAL!
DE BROFFOGADSCHON FON HEIDE FRIEH IS DR GIBEL!
EENOR GEECHEN FIERE, DA GANN'CH NI LACHN!



HINDOR DR FORSCHE FON DE GALLCHOR
SCHDEGGD Ä GEHEIMNIS! MISSMOR RAUS-
GRIECHEN!

scanned by MuschelSchubser



GANNDE LAUD SAACHN, MAR-
GUS EGUS! DAS MISSMOR, UND ZWAR
FIGGS! DR ZÄSAR IN ROOM DRUND
WERD LANGSAM FUGGS'CH!
ICH DÄDE EN FREIWILLCHN
'BRAUCHN, DER BEI DE GALLCHOR
SCHBIONIERN GEHN DUD!



SO Ä HAUFN FREIWILLCHE ANWOR OCH!
WERMOR EBBOR'N AUSFLUCH NACH
ROOM MACHN MISSN, UM Ä SCHBIOHN
RAUSZEGRIECHN!



BEI DÄM ALDREEMISCHN SCHBIELE WERD EE
SCHDUHL WEHINCHOR OFFGESCHDELD, ALS
WIE WO LEGGSCHJONAHRE SIN...



SEBALD DE MUSIGG OFFHEERD...



...BFLANZD SICH CHJEDOR HIN.
DER, WO GEE SCHDUHL ORWISCHD,
HAD FORNIFFD!

GALIGULA MINUS
IS ANGEMEIORD!



scanned by MuschelSchubser





GALIGULA MINUS IS FERDSCH, GAHCHJUS BO-NUS. MER HAM'N ALS GALLCHOR ANGEBEE-BELD!

BIN 'CH AW'WOR GESCHBANDD...



scanned by MuschelSchubser



HI! HI! HO! HO! LEECHON IN GEDD! HA! HA!



SOLLN DAS NU WIDDER SINN?



MER DUN DICH BEI DE GALLCHOR ABSEDEN. WENNSDE DICH SO SÄHN, DUNSE DICH 'REDDN. DADERMID GRICHSD EUDRIDD, UND SE WERN'S GEHEIMNIS WOMEECHLICH FREIWILLICH AUSBLAUDORN!



WAS HÄLDEDN VON MEIN BLAHN?



NU NISCHD/HAWWE GEE EENZESCHES WORD GABBIERD!



SCHAFFDN FORD!

HEEE! BISSL SUGGSE-SIEFE! 'CH BIN Ä FALSCHOR GALLCHOR, AN'WER Ä ÄCHDR REEMOR!



GORDS DROFF...

WIE LANG MISSMOR 'N NOCH LAHDSCHN?

GALIGULA MINUS, HALDE GUSCHE!



GLEICH DERNÄHM...

ENNE GEFLÄÄCHDE 'BRIE-CHELEI GÄME CHJEDZEE GRADE 'RICHDCH...

SCHLAACH DR'S AUSM GOBBE... DE REEMOR SIN FORSICHDCHOR GEWORDN, DERWEILN SE DAUERND EENE OFF DE RIE-WE GRIECHN DUN...



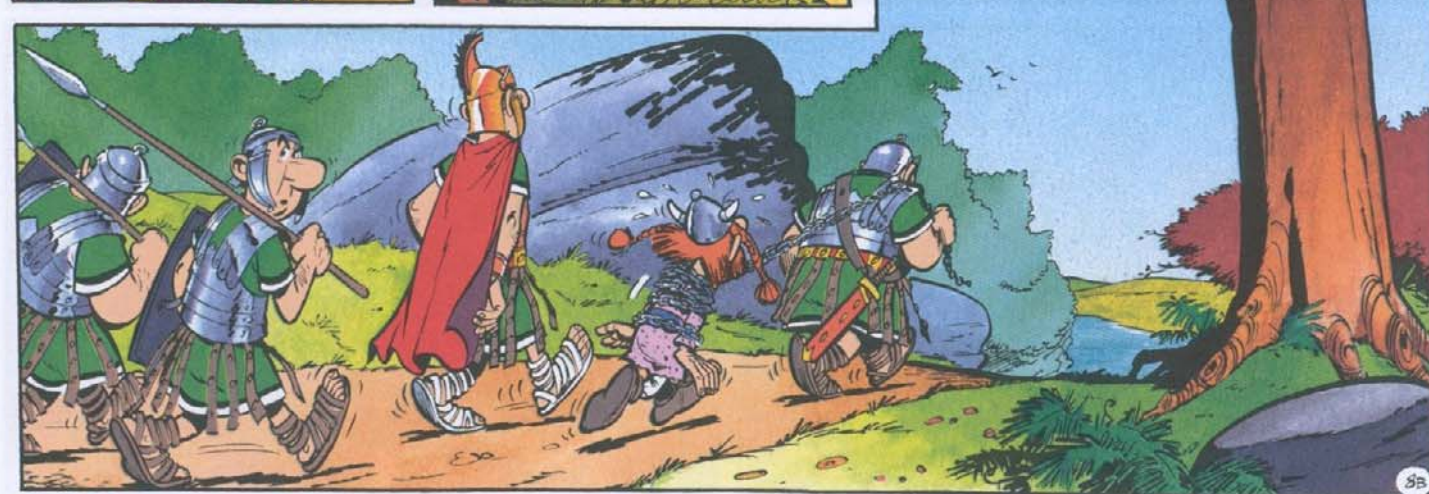
scanned by MuschelSchubser



*SCHBAGEDDI SIN ERSD FIEL SCHBÄ-
DOR FON MARGO BOHLO AUS SCHIE-
NA EINGEFIEHRT WORDN.



MISSMOR
RAUSHAUN!





GABBIERD? WENNE
IWOR UNS HERFALLN, DUN
MER NUR SO, WIE WEM-
MOR UNS WEHRN
DUN DÄDN!



BEIM
DEIDADES!
DROFF!

BEIM CHJUBIDDER!
DA SINNSE!



SE GOMM MER HEIDE DICH-
DOH LAWWEHDE FOR, MEENS-
DE NICH OUCH?

GAR GEENE FORSCHE NICH... SOLLN SICH
Ä HÄBBCHN FIDD HALDN, MÄHR FOLL-
WERDGOOD FORDRIGGN!

BAFF!

GLONG!



GEENER MÄHR IE-
WERICH...

UND WEMMOR SE
WIEDORBELÄHM DÄDN,
GENND 'MOR SE NOCHENA
ZORMÄÄRCHLN!



NEE, GOMM!
SIS SCHON
SCHBÄDE...



OFFDRAACH AU...
AUSGEBIERD!



MER DUN DR
GLEI DE GEDDN
ABNAHM
...

DADERZU
BRAUCHD'R
WERGZEICH, Ä
HAMMOR...

MACH 'CH
ALLEENE!



!



WAS
BIDDN DU
FOR EENOR?

ALS WIE ICH? NU HIER DR GALI...
GALLIGULAMINIGS. 'CH GOMME VON
DRIEHM, ALSO AUS LUDEDECHJA. IN
ARMORIGGA WOLL'D 'CH BAAR DÄ-
CHE 'BLAU MACHN, DA HAM MICH
DE REEMER GESCHNABBD!



ANWOR MOMMEN-
DAHN LÄHM DE REE-
MER DOCH IEWOR-
ALL MID DE GALL-
CHOR IN FRIEDN!

WEIL ICH SO FICHE-
LAND WERGE, DUN
DIE MICH FOR Ä
SCHDIOHN
HALDN...

DE REEMOR
HAM EEN
LOOFN!

* REEMISCHOR NAHME FON BÄRIES.

DE FON MARGUS EGUS ANGEFIERDE DABE-
FORE DRUBBE GOMMD INS BEFÄSDICHDE REE-
MERLAACHER FON GLEENBONUM ZERIGG...



TSCHIE!
TSEBELL
WASSER!
KRIEG!



DE GALLCHOR GAHMN,
GUGGDN UND SCHNABBDN
GALIGULA MINUS!

10A



GROSSARDCHER
SIECH FER
UNS!

HOFFNDLICH DUD DR
GALIGULA MINUS SEI FELL
REDDN, DAWD'R UNS WAS
FLISSDERN GANN!



'CH HOPFS
FER'N, SONDDN
WERD 'SCH
ZEM UR-
FIEHCH!

ALEA CHJAGDA
ESD! #

HEESSDN
DAS?



DERWEILN...

GLEI SUMMOR
HEEME! DORDN
BISDE SICHOR. DA
DUMMLN SICH NUR
GALLCHOR!

BIN'CH
BERU-
HICHD!

scanned by MuschelSchubser



ASTERIX UND OBELIX
SIN ZERIGG!

SE HAM WAS
IN BEDDO!



BEIM BELENUS/
ISSN DAS MERGWÄRD-
SCHES...



GOMM, MACHSD CHJEDZEE
UNSDRM SCHEFF MAJESTIX DE
OFFWARDUNG!



AWOR... HIER
DRAACHNSE CHJA
ALLE WAFFN!!!

GLAR, MER MISN SCHDÄN-
DCH OFF'N ANGRIFD
DER REEMOR GEFASSD
SIN!



NICH UNDUMM!

*LAD.: DR WERFL IS GEFALLN!

10B



AV...ÄH...
DAACH OOOH!

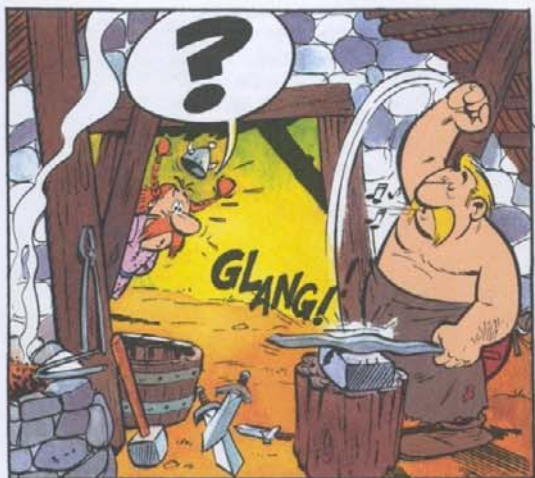
SOLL 'CH ÄNNE HIMM-
NE SCHMEDDORN?

DR FORSCHLAACH IS
ABGESCHMEDDOR!

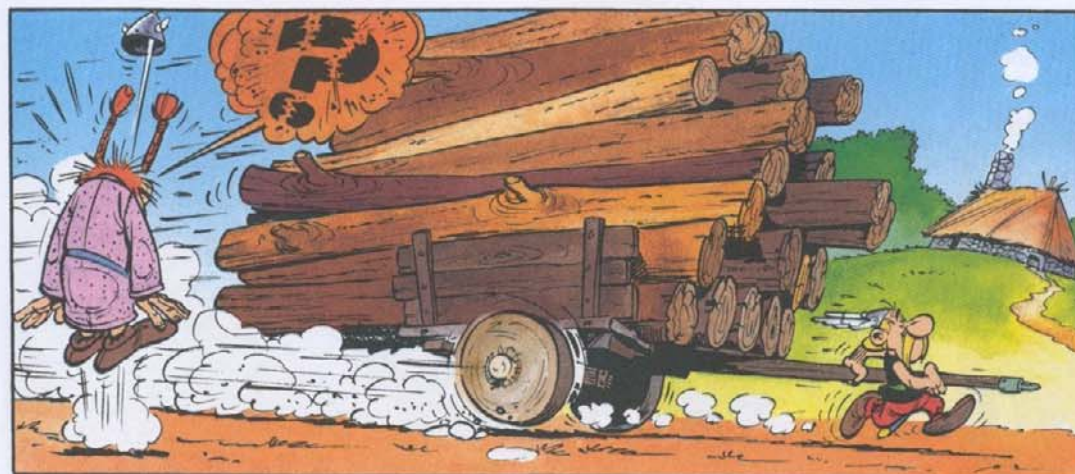
scanned by MuschelSchubser



SCHEN!



SCHON UNTER-
WACHENS!





scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser

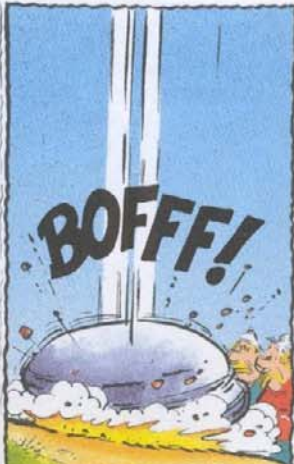




scanned by MuschelSchubser



ISSDES
DE MEECHLICH-
GEED!



BOFFF!



DE BRIEHE FORLEID DR GE-
WALDCHHE FORSCHE, NUR UN-
FERWUNDBAR MACHD SE
NICH. DADERFIER
GIBS A SCHBEDIAL-
GEBREI!

scanned by MuschelSchubser



WOLLMORN GLEEN
DROFFMACHN?



NU, TROUBADIX! MER
WARDN!

GOMME
RAN, DENGDR-
NIGGS!

MACHMORN
CHJEDZE?

SCHÄRKWLN!

15A



LOS GEHTS! EE
SCHRIDD NACH RECHDS!
EE SCHRIDD NACH
LINGS!



DE EEN FOR,
DE ANDORN ZERIGG!



GOMMBLEMÄND!
DUD EICH DE FOODN
DRIGN!



ZUBBD EICH AM
SCHNAUDZOR!

**ZUBBD
EICH AM
SCHNAUDZOR!**

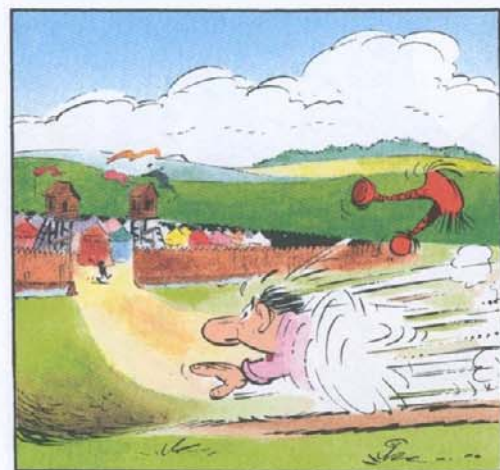


?

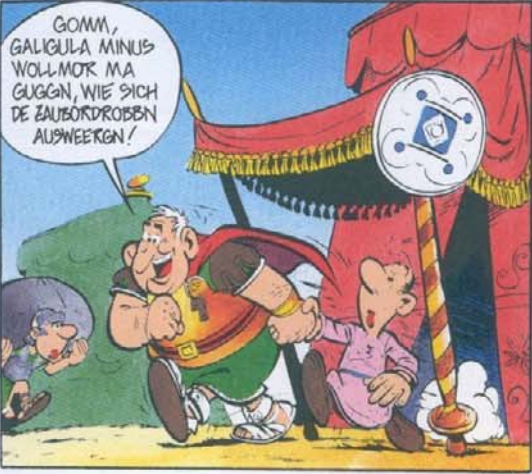
15B



scanned by MuschelSchubser



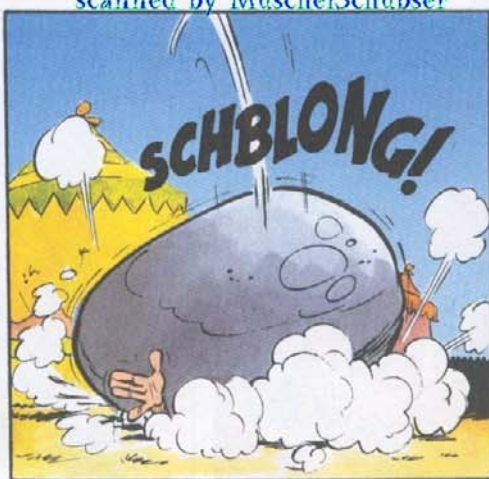
* LAD.: WO MACHSDN HIN?



LAD.: DE DODGEWEIDN DUN DICH GRIESSN!



scanned by MuschelSchubser





BISSL SCHÄDOR
BEI DE GALLCHOR...

'CH MACHE CHJEDZE IN
WALD NEIN, MISTDLN
ZUBBN...

SOLL 'CH OFF
DICH OFFBASSN,
DRUIDE?



NU NEE, BLIEWE HEEME! DE
GRAF HADDE ZWAR FON DE
ZAUBORDROBEN, ANOR GE-
WIEFD UND FICHELAND BIS-
DE VON ALLEENE...



ES DÄDE FORCHDBAR
DIN, WEMMER DICH FER-
LERN DÄDN... DIN GLEI
WIDDER DA!

WENNSDE
MEENSD...



*ALDES GALLISCHES
MUSIGGSCHDIGG.



scanned by MuschelSchubser



MER
HAM'N!



*ALDER GALLISCHOR
FLUCH.



GLEI DROFF...

MER HAMDN
DRUIDN, MEI
GACHJUS
BONUS!

BRIEMA,
DULLCHJUS
OGDOBUS!



ALS GRADDEFIGADE-
SCHON DUSDE HUNDORD
MÄBBE UND SONDERKUR-
LOOD FER Ä ZERGUSBESCH
IN ROOM GRIECHN!



CHJUHU!
'CH DERF IN ZER-
GUS! 'CH DERF IN
ZERGUS!

UND DU, DRUI-
DE, DUSD MER CHJED-
ZE ÄS GEHEMNIS
FORRADN!

SONSD GEHDS
DR NOCH GUD?
HÄ?



MER DUN'N FOLDORN, DA WERD' SCHO'S MAUL OFF-MACHN!



REDSDE NU ODOR WIE?

GOMME, REDE!

scanned by MuschelSchubser



SCHDIGGL SCHBÄDOR...

DAS IS GEENE ARD, DRUIDE! BAAR SCHDUNT DUN MR DICH FOLDORN UND DU DUSD NICH DERGLEECHN!

DOCH! 'SIS AUSGESCHBROCHN AMMESSAND!



DRUIDE! WENNSDE REDSD, MACH 'CH AUS DIR Ä REICHN UND MÄCHDCHN GERRL!

NEE!



ICH GEWWE DIR Ä HAUFN MEISE!!!

NENEE!



WIE LANG SOLLN SICH DE FOLDOREI NOCH HINZIEHN? ICH HABBE HEIDE NOCH MEHR ZEE DUN!



GEECHN DE ZAUBOR-GRAD FOM DRUIDN BIN'CH MÄCHDLOS...UND SCHDUUR ISSEK OCH!



GLEICH-ZEIDCH...

ISSN LOS, ASTERIX? GUGGSO SO BEDÄBBERD?

DR DRUIDE IS ZUM MISDLSCHNEIDN FORD UND NOCH NICH WIDDOR DA...



MÄCHD'CHN SUCHN DUN!

BASS OFF! HÄSD SHO EEWICH GEENE ZAUBORDROBEN GENOMM!



GEE BROBLEHM! 'CH BIN DOCH GEWIEFD, MID LISD WERD'CHN SCHON FINDN!

**DRUIDE!
DRUIDE!**



GUGGE, DE REEMERSCHDRASSE-
SE, DA IS IMMOK WAS IM
BUSCHE...



DU ZIEHSD
SO ENNE FLÄB-
BE, MEI GUHDS-
DOR!

BEI DE GEDDER...
'CH WEESS NICH, WAS
'CH MACHN SOLL.



DA BIN'CH NU FIEHFERGEIFOR, AN-
WOR NU WEESS'CH NICH, OB'CH DE
OGGEN VERGOOFN SOLL. WIE GOMM'CHN
DANN WIDDOR HEEME? HAB'CH
CHIA GEENE OGGEN MAHR, DIE DE
GARREHDE ZIEHN DUN!



DUE UMSADDN!
ALS WAACHNFERGEIFOR!
FERGLOBBE DE GARRE
UND MACHE MID DE
OGGEN HEEME!



scanned by MuschelSchubser

GROOSSARD'CH, HERFOR-
RAACHND, WUNDERSCHEENE
IDEE!



WIE GÄNN'CHN MICH ERGENND-
LICH ZEICHN?

MID ÄNNOR AUS-
GUND! HASDE EBBOR
GÄRDLICH Ä DRUIDN
BEIM MISDSCHNIBBLN
GESÄHN?



NEE, NICH DEREGD! NUR Ä DRUIDN
INNE NÄDS, DÄN WO DE LEGESCHNÄRE NACH
GLEENBONUM SCHLEBEN DÄDN...



GUDSCHIE-
RE MICH NACH
GLEEN-
BONUM!

NU KWOR,
'S LIEHD NICH DE-
REGD OFF MEINOR
SCHDREGGE!



GLEENBONUM HADDN GRESSDN
WAACHNMAHGD DR GEECHND, CHJED-
ZE, HANDE DORDN ZEGAR Ä GEBKAUCHD-
WAACHNSALONG OFFGEMACHD...

Ä GLIGG, DASSDE
MR IEWORN WÄCH
GELOOFN 'BISD!



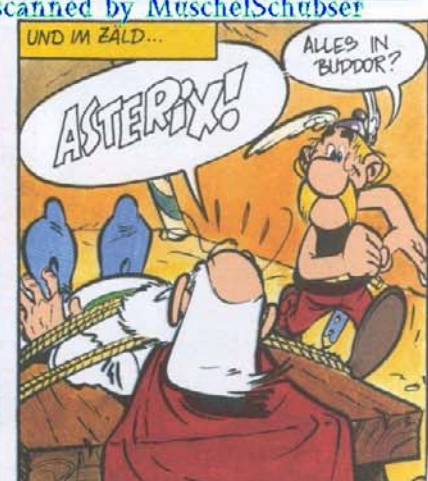


scanned by Muschelschubser



scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser

24A

24B



scanned by MuschelSchubser





BAGGD'N, IHR FEICHLINGE!
ODOR ICH DUE EICH IM ZER-
GUS DÄN LEEM FORWERFN!



'N LEEM?

ZEM PRASSE
FOR?

WOLLMOR
MA...



scanned by MuschelSchubser



GLIGG!

DACHAGG!

GLONG!

GLIGG!



ISSN LOS?

Ä GALLCHOR DAD
SICH INS LAACHOR
EINSCHLEICHN...



IS AWOR NICH SCHEEN!
HÄDDOR MIT SEIM FEEDZE WÄRD
GENN, BIS'CH MUNDOR BIN!
GAR NICH SCHEEN!!



DU HAST ÄHM DE GUSCHE NICH OFFGE-
MACHD! FERLEICHD WERD DADERFIER
MORCHIN DEI FREIND UNDO DR FOLDOR
GESCHBRÄCHICHOR SIN!



AUD CÄSAR
AUD NIHIL!*

*GLASS'SCHES LADDEIN:
ALLES ODER NISCHD!



HA! HA! HA!

HA! HA! HA! HA!



DER HAD GEE SCHIMMOR, WIE
GESCHBRÄCHICH'CH BIN! 'CH
WÄRDE SCHÖRÄCHN, WIE 'CH MEI
LÄBDAACH NOCH NICH GE-
SCHBRÄCHD HABBE!*

** GINGERLIDÄCHN!

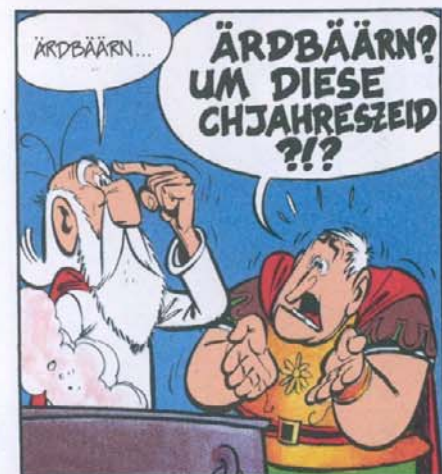


scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser



* LAD.: OFF DR SCHDELLE! ** FULGÄRLAD.: AWOR BISSL FIGGS!



scanned by MuschelSchubser





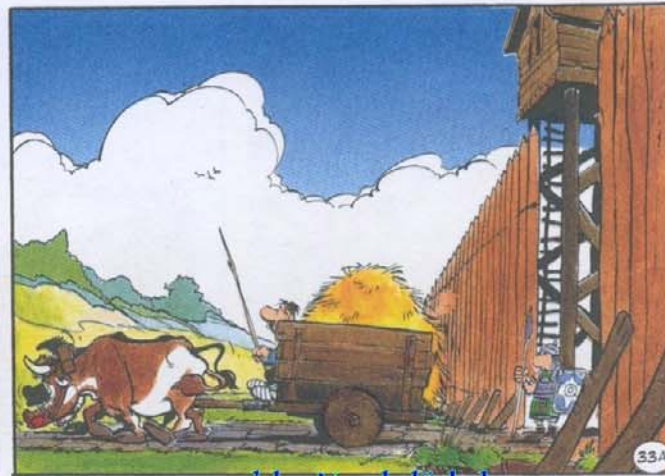
*LAD.: WAS NEIES? **LAD.: HOCH DE HERDSN!



scanned by Muschelschubser



*LAD.: EIDLGEED DR EIDLGEEDN UND ALLES IS EIDLGEED. **DE FAGGDO. *** WIE GEHDSN DIR ?



scanned by MuschelSchubser







35B

scanned by MuschelSchubser



scanned by Muschelschubser





scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser





scanned by MuschelSchubser

39A

39B





scanned by MuschelSchubser

41A

41B



scanned by MuschelSchubser



LAD.: MACH DICH DINNE!



scanned by MuschelSchubser

43A

43B



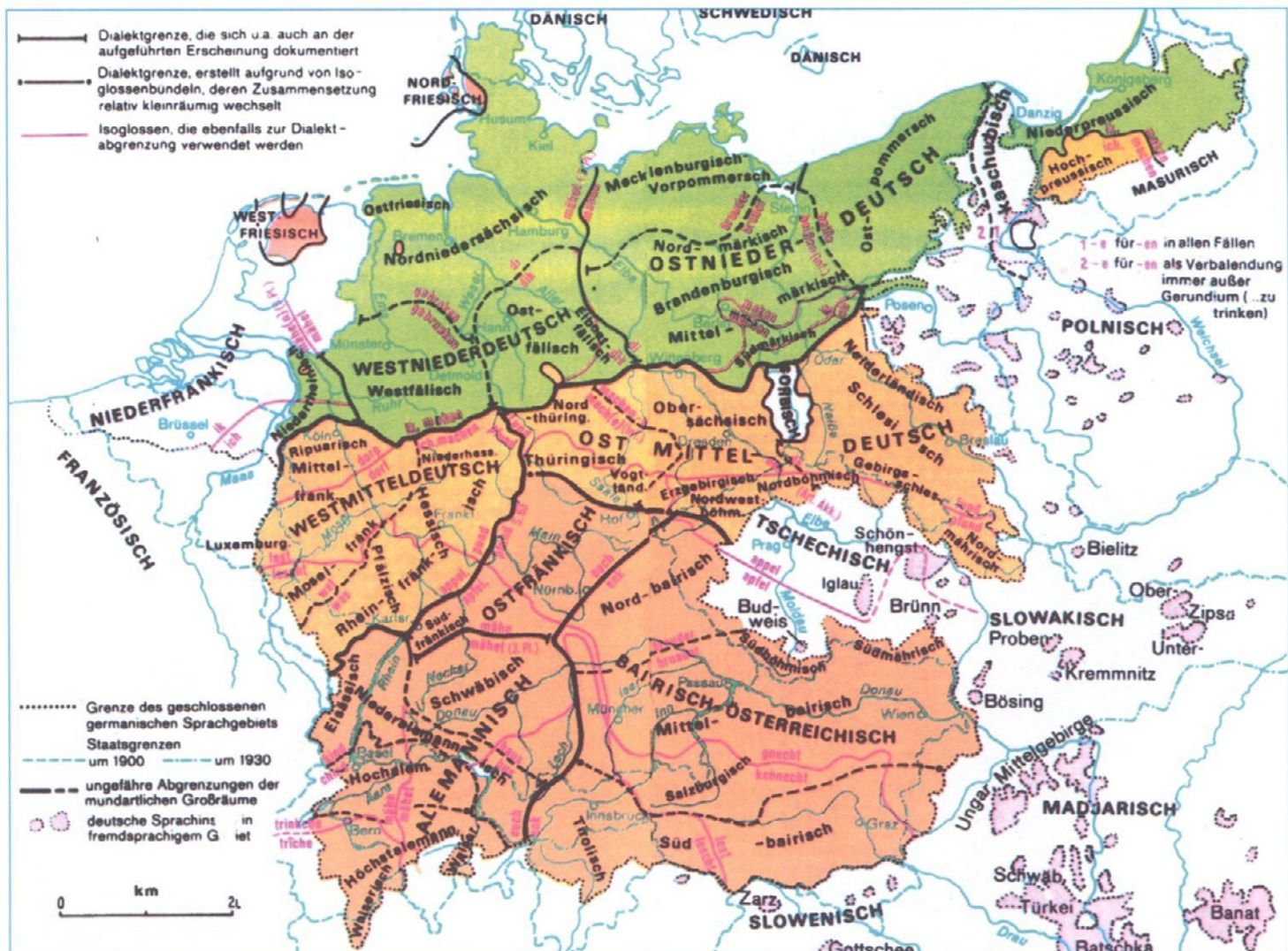
scanned by MuschelSchubser



Riehwl – Knecht, Kerl, Grobian, Flegel
 schärwln – tanzen, sich vegnügen
 schneidch – forsch, tapfer, mutig
 schnorbslich – köstlich, schmackhaft
 suggesiefe – langsam, nach und nach
 uniewel, nich – nicht schlecht
 weerchn – würgen, auch arbeiten,
 schaffen, sich tummeln
 weeßgnebbchn – tatsächlich, bestimmt,
 gewiss

Zodln – ungepflegte Haare
 zormäärchln – zerstören, zerstückeln,
 klein machen
 Zwiggl, närrscher – verrückter Kerl,
 närrischer Mensch
 Zwiwelsuwwe, Zwiwelsuwwe - Zwie-
 belsuppe

scanned by MuschelSchubser



In der
erfolgreichen
Bestsellerserie
Asterix Mundart
sind bereits eine
ganze Reihe höchst
amüsanter Abenteuer
von Asterix und Obelix
erschienen:
auf alemannisch, badisch,
bayrisch, berlinerisch,
düsseldorferisch, elsässisch,
fränkisch, hamburgisch,
hessisch, kärntnerisch, kölsch,
mainzerisch, moselfränkisch,
münchenerisch, ostfriesisch,
pfälzisch, plattdeutsch,
ruhrdeutsch, saarländisch,
sächsisch, schwäbisch, schweizer-
deutsch, steirisch, thüringisch,
tirolerisch, westfälisch, wienerisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,
wie viele Bände „Ihrer“ Lieblings-
dialekte schon verfügbar sind!



scanned by MuschelSchubser

Mer sin im Chjahre fuffzsch for Grisdin. Gans Gallchn is fon de Reemor besiechd ...
Gans Gallchn? Nuneel! In ännor gleen Guhblähge haldn baar unforwiesdliche
Borschn de Schdellung und drädn dän reemischn Hordn mud'ch endgeechn ...
Und äs Lähm is ni grade eefach for de reemischn Leggschonähre, die wo in dn
Schdidzbungdn Babbaorum, Agwarchjum, Laudanum und Gleenbonum de
Schdellung haldn missn ...

ISBN 3-7704-2287-2



€ 10,00 [D]